

4M11ArgumentativeWriting2Note - Chinese IV module 11

There is a quiz in each lesson and a test which will include 2 quizzes with additional questions.

Lesson 111

匆匆（一）

朱自清

燕子去了，有再来的时候；杨柳枯了，有再青的时候；桃花谢了，有再开的时候。

但是，聪明的，你告诉我，我们的日子为什么一去不复返呢？

——是有人偷了他们吧：那是谁？又藏在何处呢？是他们自己逃走了吧：现在又到了哪里呢？我不知道他们给了我多少日子；但我的手确乎是渐渐空虚了。去的尽管去了，来的尽管来着；去来的中间，又怎样地匆匆呢？

早上我起来的时候，小屋里射进两三方斜斜的太阳。太阳他有脚啊，轻轻悄悄地挪移了。于是——洗手的时候，日子从水盆里过去；吃饭的时候，日子从饭碗里过去；默默时，便从凝然的双眼前过去。

Cōngcōng (yī)

Zhū Zìqīng

Yànzi qù le, yǒu zài lái de shíhou; yángliǔ kū le, yǒu zài qīng de shíhou; táohuā xiè le, yǒu zài kāi de shíhou. Dànshì, cōngmíngde, nǐ gào sù wǒ, wǒmen de rìzi wèi shénme yí qù bú fù fǎn ne?

--- shì yǒu rén tōu le tāmen ba: nà shì shuí? Yòu cáng zài hé chù ne? shì tāmen zìjǐ táo zǒu le ba: xiànzài yòu dào le nǎ lǐ ne? Wǒ bù zhīdào tāmen gěi le wǒ duōshǎo rìzi; dàn wǒ de shǒu què hū shì jiànjiàn kōngxū le. Qù de jǐnguǎn qù le, lái de jǐnguǎn lái zhe; qù lái de zhōngjiān, yòu zěnyàng de cōngcōng ne?

zǎoshàng wǒ qǐ lái de shíhou, xiǎowū lǐ shè jìn liǎng sān fāng xié xié de tàiyang. Tàiyang tā yǒu jiǎo a, qīngqīng qiāoqiāo de nuóyí le. Yú shì --- xǐ shǒu de shíhou, rìzi cóng shuǐpén lǐ guòqù; chīfàn de shíhou, rìzi cóng fàn wǎn lǐ guòqù; mòmò shí, biàn cóng níng rán de shuāngyǎn qián guòqù.

English

Days Gone By (One)

Zhu Ziqing – the author

When the swallows have gone, there is still time to return; when the poplar and willow trees have become withered, there is still time to see green; when the peach flowers have already faded, there is still time to blossom. However, please tell me, the genius, why then have my days gone and never returned?

--- if some people have stolen them, then who are they? And where are they hidden? If they have escaped by themselves, then where are they now? I do not know how many days I have been given, but (the days in) my hands are becoming numbered. Although the goings have gone and the comings are constantly coming, how hurried is the time between?

When I get up in the morning, I see two or three ribbons of light streaming into my room. The sun also has feet; it moves away on tiptoe. When I wash my hands, my days wash off into my basin; when I am eating, the days vanish from my bowl; and when I am sitting silently, my days pass by my gazing eyes.

Language Notes

①确乎 is the same as 的确, meaning “absolutely”. Here it reflects the author’s helplessness with the passing time. 确乎 is much more like ancient Chinese word, since the author, Zhu Ziqing, lived between the transition time from ancient Chinese to contemporary Chinese.

Vocabulary - pinyin – English translation

燕子 <i>yàn zi</i> - swallow	日子 <i>rì zi</i> - days
杨柳 <i>yang liǔ</i> - poplar and willow	偷 <i>tōu</i> – stole
枯 <i>kū</i> – to wither	藏 <i>cáng</i> – to hide
桃花 <i>táo huā</i> - peach flower	空虚 <i>kōng xū</i> - void
谢 <i>xiè</i> - to fade	匆匆 <i>cōng cōng</i> - hurried
聪明 <i>cōng míng</i> - genius, clever	凝然 <i>níng rán</i> - to gaze

Key Sentences

燕子去了,
Yànzi qù le,
When the swallows have gone.

有再来的时候;
yǒu zài lái de shíhou;
there is still time to return.

杨柳枯了,
yángliǔ kū le,
When the poplar and willow trees have become withered.

有再青的时候;
yǒu zài qīng de shíhou;
There is still time to see green.

桃花谢了,
táohuā xiè le,
When peach flowers have already faded.

有再开的时候。
yǒu zài kāi de shíhou.
There is still time to blossom.

但是，聪明的，你告诉我，

Dànshì, cōngmíngde, nǐ gào sù wǒ,
However, please tell me, the genius,

我们的日子为什么一去不复返呢？

Wǒmen de rìzì wèishéme yī qù bù fù fǎn ne?
Why have my days gone and never returned?

-是有人偷了他们吧：那是谁？又藏在何处呢？

--- shì yǒu rén tōu le tāmen ba: nà shì shuí? Yòu cáng zài hé chù ne?
--- if some people have stolen them, then who are they? And where are they hidden?

是他们自己逃走了吧：现在又到了哪里呢？

shì tāmen zìjǐ táo zǒu le ba: xiànzài yòu dào le nǎ lǐ ne?
If they have escaped by themselves, then where are they now?

我不知道他们给了我多少日子；

Wǒ bù zhīdào tāmen gěi le wǒ duōshǎo rìzì;
I do not know how many days I have been given,

但我的手确乎是渐渐空虚了。

dàn wǒ de shǒu què hū shì jiànjian kōngxū le.
but (the days in) my hands are becoming numbered.

去的尽管去了，来的尽管来着；

Qù de jǐnguǎn qù le, lái de jǐnguǎn lái zhe;
Although the goings have gone and the comings are constantly coming,

去来的中间，又怎样地匆匆呢？

qù lái de zhōngjiān, yòu zěnyàng de cōngcōng ne?
how hurried is the time between?

早上我起来的时候，

zǎoshàng wǒ qǐ lai de shíhou,
When I get up in the morning,

小屋里射进两三方斜斜的太阳。

xiǎowū lǐ shè jìn liǎng sān fāng xié xié de tàiyang.
I see two or three ribbons of light streaming into my room.

太阳他有脚啊，轻轻悄悄地挪移了。

tàiyang tā yǒu jiǎo a, qīngqīng qiāoqiāo de nuóyí le.

The sun also has feet; it moves away on tiptoe.

于是——洗手的时候，日子从水盆里过去；

yú shì --- xǐ shǒu de shíhou, rìzi cóng shuǐpén lǐ guòqù;

When I wash my hands, my days wash off into my basin;

吃饭的时候，日子从饭碗里过去；

chīfàn de shíhou, rìzi cóng fànwǎn lǐ guòqù;

when I am eating, the days vanish from my bowl;

默默时，便从凝然的双眼前过去。

mòmò shí, biàn cóng níng rán de shuāngyǎn qián guòqù.

and when I am sitting silently, my days pass by my gazing eyes.

Lesson 112

匆匆（二）

朱自清

在逃去如飞的**日子**里，在千门万户的**世界**里的我，做些什么呢？只有徘徊罢了，只有匆匆罢了。

在八千多日的匆匆里，除徘徊外，又剩些什么呢？过去的日子如**轻烟**，被微风**吹**散了；

如薄雾，被**太阳**蒸融了。我赤裸裸来到这世界，转眼间也将赤裸裸地回去吧？

你聪明的，告诉我，我们的日子为什么一去不复返呢？

Cōngcōng (èr)

Zhū Zìqīng

Zài táo qù rú fēi de rìzi lǐ, zài qiān mén wàn hù de shìjiè lǐ de wǒ, zuò xiē shén me ne? zhǐ yǒu pái huái bà le, zhǐ yǒu cōngcōng bà le.

Zài bā qiān duō rì de cōngcōng lǐ, chú pái huái wài, yòu shèng xiē shénme ne? guòqù de rìzi rú qīng yān, bèi wēi fēng chuī sàn le;

rú bó wù, bèi tàiyang zhēng róng le. Wǒ chìluǒluǒ lái dào zhè shìjiè, zhuǎnyǎn jiān yě jiāng

chìluǒluǒ de huíqù ba? Nǐ cōngmíng de, gàosù wǒ wǒmen de rìzi wèi shénme yí qù bú fù fǎn ne?

English

Days Gone By (Two)

Zhu Ziqing

In these swiftly escaping days, what can I do in this world amongst thousands of households? I can do nothing but hesitate and hurry.

In these over eight thousand hurried days, what has been left to me besides hesitation? The past days like light smoke are blown away with the breeze,

or like a thin layer of mist evaporate with the sun. I came to this world naked, while soon will I leave here naked too? You, the genius, please tell me why our days have gone by and have never returned?

Vocabulary

千门万户 <i>qiān mén wàn hù</i> - thousands of households	微风 <i>wēi fēng</i> - to breeze
世界 <i>shì jiè</i> - world	吹 <i>chuī</i> - to blow
徘徊 <i>pái huái</i> - to hesitate, linger	薄雾 <i>bó wù</i> - thin layer of mist
只有...罢了 <i>zhǐ yǒu...bà le</i> can do nothing but ...	蒸 <i>zhēng</i> - to evaporate
剩 <i>shèng</i> - left	赤裸裸 <i>chì luǒ luǒ</i> - naked
轻烟 <i>qīng yān</i> - light smoke	转眼 <i>zhuǎn yǎn</i> - soon, in an instant

Key sentence

在逃去如飞的日子里，

Zài táo qù rú fēi de rìzi lǐ,

In these swiftly escaping days,

在千门万户的世界里的我，做些什么呢？

zài qiān mén wàn hù de shìjiè lǐ de wǒ, zuò xiē shén me ne?

what can I do in this world amongst thousands of households?

只有徘徊罢了，只有匆匆罢了。

zhǐ yǒu pái huái bà le, zhǐ yǒu cōngcōng bà le.

I can do nothing but hesitate and hurry.

在八千多日的匆匆里，

Zài bā qiān duō rì de cōngcōng lǐ,

In these over eight thousand hurried days,

除徘徊外，又剩些什么呢？

chú pái huái wài, yòu shèng xiē shénme ne?

what has been left to me besides hesitation?

过去的日子如轻烟，被微风吹散了；

guòqù de rìzi rú qīng yān, bèi wēi fēng chuī sàn le;

The past days like light smoke are blown away with the breeze,

如薄雾，被太阳蒸融了。

rú bó wù, bèi tàiyang zhēng róng le.

or like a thin layer of mist evaporate with the sun.

我赤裸裸来到这世界，转眼间也将赤裸裸地回去吧？

Wǒ chīluǒluǒ lái dào zhè shìjiè, zhuǎnyǎn jiān yě jiāng chīluǒluǒ de huíqù ba?

I came to this world naked, while soon will I leave here naked too?

你聪明的，告诉我，我们的日子为什么一去不复返呢？

Nǐ cōngmíng de, gào sù wǒ wǒmen de rizi wèi shénme yí qù bù fù fǎn ne?

You, the genius, please tell me why our days have gone by and have never returned?

Additional reading

时间如水一般，来也匆匆，去也匆匆，每一秒都在快速飞逝，在你不经意之间，**什么**都没了，若你不放任时间，那么你将被时间所**控制**，若你**珍惜**时间，那么你则把时间牢牢掌控，时间会任由你发挥，但掌握时间并不代表**浪费**时间，只有**珍惜**时间，我们才会有把握时间的权利，才能有把握**人生**的机会。

Shíjiān rúshuǐ yībān, lái yě cōngcōng, qù yě cōngcōng, měi yī miǎo dōu zài kuàisù fēishì, zài nǐ bùjīngyì zhī jiān, shénme dōu méiliǎo, ruò nǐ bù fàngrèn shíjiān, nàme nǐ jiāng bèi shíjiān suǒ kòngzhì, ruò nǐ zhēnxī shíjiān, nàme nǐ zé bǎ shíjiān láo láo zhǎngkòng, shíjiān huì rèn yóu nǐ fāhuī, dàn zhǎngwò shíjiān bìng bù dàibiào làngfèi shíjiān, zhīyǒu zhēnxī shíjiān, wǒmen cái huì yǒu bǎwò shíjiān de quánlì, cáinéng yǒu bǎwò rénsēng de jīhuì.

The time is like water, come in a hurry, go also in a hurry, every second flew fast, in your casual, If you do not let up time, then you will be the time control, if you cherish the time, then you have the time firmly in control of the time will allow you to play, but to master the time does not mean to waste time, and only Cherish time, we will have the right to grasp the time in order to have a chance to grasp life.

Vocabulary

时间 shí jiān – time	浪费 làng fèi – to waste
不经意 bù jīng yì – carelessly; thoughtlessly	只有 zhǐ yǒu – only
什么 shén me – what	珍惜 zhēn xī – to value, cherish
控制 kòng zhì – to control	人生 rén shēng - life
	机会 jī huì - opportunity

Culture Reflection for Argumentative Writing 2 议论文 2

The topic is 《背影》——朱自清 at <https://youtu.be/C1su7PepA8g>

Embed at

```
<iframe width="560" height="315" src="https://www.youtube.com/embed/C1su7PepA8g" frameborder="0" allow="autoplay; encrypted-media" allowfullscreen></iframe>
```

Listening/Speaking Project

Project 1

Please read the following paragraph and upload your recording.

燕子去了，有再来的时候；杨柳枯了，有再青的时候；桃花谢了，有再开的时候。但是，聪明的，你告诉我，我们的日子为什么一去不复返呢？

Project 2

Listen to the recording and fill out the sentences below.

1. 去的尽管去了，来的尽管来着；去来的中间，又怎样地 _____ 呢？
2. 是有人 _____ 了他们吧：那是谁？又藏在何处呢？
3. 在千门万户的 _____ 里的我，做些什么呢？只有 _____ 罢了，只有匆匆罢了。